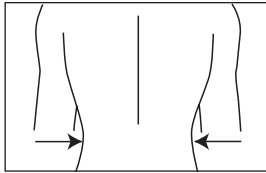




GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[FR]



Prise de mesure : circonférence en cm



GIBAUD S.A.S.U.
73 rue de la Tour - B.P. 78
42002 SAINT-ÉTIENNE CEDEX 1
FRANCE

www.gibaud.com



N155 - 02/2016

LOMBOGIB® UNDERWEAR

En cas de doute sur les modalités d'application et d'utilisation de ce dispositif médical, n'hésitez pas à interroger votre médecin et / ou votre applicateur, pharmacien, orthésiste - orthopédiste.



6532/6655

PROPRIÉTÉS :

- Tissu monocouche breveté Aeralis présentant une grande douceur et respirabilité pour un port confortable à même la peau (observance).
- Baleinage en V concentrant l'action sur la zone à risque (charnière lombo-sacrée).

Hauteur en cm : 26						
Tour de taille en cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Taille	0	1	2	3	4	5

- Passe-doigts ergonomiques pour faciliter la mise en place.

INDICATIONS :

- Lumbago.
- Sciatalgie (port continu).
- Lomalgie (port intermittent lors des activités de la vie quotidienne).

MISE EN PLACE :

- En complément de la prise de mesure, un essai est nécessaire pour une adaptation correcte et une bonne compréhension de la mise en place.
- La ceinture sera portée sous les vêtements ou sur un sous-vêtement.
- La mise en place s'effectue en centrant le baleinage dorsal de part et d'autre de la colonne vertébrale.
- Le logo Gibaud doit se trouver sur le côté droit.
- Adapter le serrage en fonction de l'intensité douloureuse et de l'activité.

CONTRE-INDICATIONS ET LIMITES D'UTILISATIONS :

- Prolapsus pelvien.
- Grossesse.
- Maigreux extrême.
- Problème respiratoire.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :

- Serrage progressif avec association éventuelle de rééducation fonctionnelle.
- Protection adaptée en cas de lésions cutanées.

RECOMMANDATIONS :

En complément de la prise de mesure, un essai est nécessaire pour une adaptation correcte et conforme, pour une bonne compréhension de mise en place.

TAILLE :

Mesurer le tour de taille en cm et se référer au tableau de tailles ci-dessous. La mesure doit être effectuée deux doigts au-dessus des crêtes iliaques. Si le tour de hanche mesure 10 cm de plus que le tour de taille (au niveau du nombril), prendre la mesure du tour de hanche comme référence pour la prise de mesure.

CONSERVATION ET ENTRETIEN :

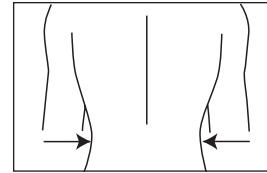
- Conserver à l'abri d'une source de chaleur excessive.
- Lavage à la main ou en machine à 30°C. Sécher à plat, loin d'une source de chaleur excessive (ni radiateur, ni sèche linge).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[EN]



Measurement exact circumference in inches

- Ergonomic finger pockets for easier fitting.

INDICATIONS:

- Acute low back pain.
- Sciatica (worn continuously).
- Chronic low back pain (worn intermittently during routine day-to-day activities).

FITTING:

- In addition to measuring the waist, the belt should be tried on to ensure a good fit and to understand how to put it on properly.
- The belt is worn under the clothes or over the undergarments.
- To put it on, centre the dorsal rib on either side of the spinal column.
- The Gibaud logo must be on the right.
- Tighten the belt based on the intensity of the pain and type of activity.

CONTRAINDICATIONS AND LIMITATIONS OF USE:

- Pelvic organ prolapse.
- Pregnancy.
- Extremely thin person.
- Respiratory difficulties.

PRECAUTIONS FOR USE:

- Progressive withdrawal, possibly accompanied by functional rehabilitation.
- Appropriate protection of skin lesions.

RECOMMENDATIONS:

In addition to measuring the waist, the belt should be tried on to ensure a good fit and to understand how to put it on properly.

SIZE:

Measure the waist in centimetres and refer to the size table below. The measurement should be made two fingers above the iliac crest. If the hip measurement is 10cm greater than the waist measurement (at the navel), use the hip measurement for the measuring process.

CARE AND MAINTENANCE:

- Keep the belt away from direct heat sources.
- Hand wash or machine wash at 30°C. Dry flat, away from direct heat sources (radiators, dryers).



LOMBOGIB® UNDERWEAR

If you have any doubts about how to apply or use this medical device, do not hesitate to consult your doctor and/or your fitter, pharmacist - orthotist - orthopaedist.



6532/6655

PROPERTIES:

- Patented, single-layer Aeralis fabric that is breathable, soft and can be comfortably worn directly against the skin (better compliance).
- V-shaped ribs to focus the effect on the high-risk area (lumbosacral joint).

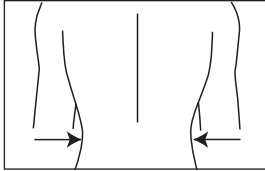
Height (inches) : 10.24						
Waist size in inches	27.6-31.5	31.5-35.4	35.4-39.4	39.4-43.3	43.3-49.2	49.2-55.1
Size	0	1	2	3	4	5



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[DE]



Maßnahmen: Umfang in cm

LOMBOGIB® UNDERWEAR

Falls Sie Fragen zur Art der Anwendung und Verwendung dieses Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt und/oder die Person, die Ihnen das Produkt verkauft hat, Ihren Apotheker – Orthopäden.



EIGENSCHAFTEN:

- Patentiertes einlagiges Gewebe Aeralis, weich und atmungsaktiv für ein angenehmes Tragegefühl auf der Haut (Therapie-treue).
- Verstärkungsstäbe in V-Form, konzentriert die Wirkung auf den Risikobereich (Lumbosakral-Übergang).
- Ergonomische Fingerschlaufen zum leichteren Anlegen.

Höhe in cm : 26						
Tailenumfang in cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Größe	0	1	2	3	4	5

INDIKATIONEN:

- Lumbago (Hexenschuss).
- Ischialgie (kontinuierliches Tragen).
- Lumbalgie (vorübergehendes Tragen bei Aktivitäten im Alltag).

ANLEGEN:

- Zusätzlich zu der Messung ist eine Anprobe erforderlich, um eine korrekte Anpassung zu erzielen und um zu gewährleisten, dass das Anlegen verstanden wird.
- Der Gürtel wird unter der Kleidung auf der Haut oder auf der Unterwäsche getragen.
- Das Anlegen erfolgt durch die Zentrierung der Verstärkungsstäbe im Rücken auf beiden Seiten der Wirbelsäule.
- Das Giraud-Logo muss sich auf der rechten Seite befinden.
- Spannkraft der Schmerzintensität und der Tätigkeit anpassen.

GEGENANZEIGEN UND NUTZUNGSEINSCHRÄNKUNGEN:

- Beckenbodensenkung.
- Schwangerschaft.
- Extreme Magerkeit.
- Atemprobleme.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Schrittweise Entwöhnung, eventuell begleitet von Krankengymnastik.
- Angepasster Schutz bei Hautläsionen.

EMPFEHLUNGEN:

- Zusätzlich zu der Messung ist eine Anprobe erforderlich, um eine korrekte Anpassung zu erzielen und um zu gewährleisten, dass das Anlegen verstanden wird.

GRÖSSE:

Den Taillenumfang in cm messen und die unten stehende Größentabelle verwenden. Gemessen werden muss zwei Finger breit oberhalb des Beckenkamms. Wenn der Hüftumfang 10 cm mehr beträgt als der Taillenumfang (in Nabelhöhe), dann den Hüftumfang als Bezugsgröße für das Maßnehmen verwenden.

AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE:

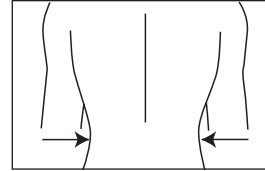
- Gürtel geschützt vor starker Wärme aufbewahren.
- Hand- oder Maschinenwäsche bei 30°C. Liegend und von einer Wärmequelle entfernt trocknen (weder Heizung, noch Wäschetrockner).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

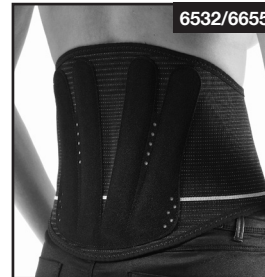
[PT]



Medidas : circunferência em cm

LOMBOGIB® UNDERWEAR

Caso tenha dúvidas sobre as modalidades de aplicação deste dispositivo médico, não hesitar em procurar aconselhar-se com o seu médico e/ou aplicador, farmacêutico - ortesista - ortopedista.



PROPRIEDADES:

- O tecido monocamada patenteado Aeralis apresenta uma grande suavidade e respirabilidade para uma utilização confortável mesmo em contacto directo com a pele (cumprimento).
- O conjunto de varetas em V concentra a acção sobre a zona de risco (carneira lombossagrada).
- Passa dedos ergonómicos para facilitar a colocação.

INDICAÇÕES:

- Lumbago.
- Ciática (utilização contínua).
- Lumbalgia (uso intermitente durante a realização de actividades cotidianas).

COLOCAÇÃO:

- Como complemento da tomada de medida, é necessário fazer uma prova para uma adaptação correcta e uma compreensão adequada da colocação.
- O cinto será usado sob as roupas ou por cima da roupa interior.
- A colocação é realizada centrando o conjunto de varetas dorsal sobre a coluna vertebral.
- O logótipo Gibaud deve encontrar-se do lado direito.
- Ajuste o fecho em função da intensidade da dor e da actividade.

CONTRA-INDICAÇÕES E LIMITES DE UTILIZAÇÃO:

- Prolapso pélvico.
- Gravidez.
- Magreza extrema.
- Problemas respiratórios.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- Desabilitação progressiva com associação eventual de reeducação funcional.
- Protecção adaptada em caso de lesões cutâneas.

RECOMENDAÇÕES:

Como complemento da tomada de medida, é necessário fazer uma prova para uma adaptação correcta e apropriada, para uma compreensão adequada da colocação.

TAMANHO:

Medir a circunferência da cintura em centímetros e consultar a tabela de tamanhos abaixo. A medição deve ser feita dois dedos acima das cristas ilíacas. Se a circunferência da anca é de 10 cm acima da circunferência da cintura (no umbigo), fazer a medição da circunferência da anca como uma referência para a medição.

CONSERVAÇÃO E CUIDADOS TÉCNICOS:

- Conservar o cinto longe de fontes de calor excessivo.
- Lave o produto a mão ou a máquina a 30 °C. Secar horizontalmente, afastado de fontes de calor excessivo (nem aquecedor, nem máquina de secar roupa).



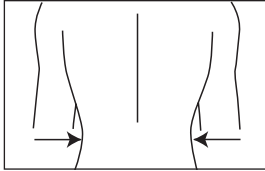
Altura em cm : 26						
Circunferência da cintura em cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Tamanho	0	1	2	3	4	5



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[IT]



Misura : circonferenza in cm

LOMBOGIB® UNDERWEAR

In caso di dubbi sulle modalità di applicazione e di utilizzo di questo dispositivo medicale, chiedete al medico o al vostro protesista farmacista, ortesista o ortopedico.



6532/6655

PROPRIETÀ:

- Il tessuto monostato brevettato Aeralis è molto leggero e traspirante per un confortevole contatto con la pelle (compliance).
- Lo steccaggio a V concentra l'azione sulla zona a rischio (giunzione lombo-sacrale).
- Più facile da indossare grazie agli ergonomici passadita.

Altezza in cm : 26						
Circonferenza della taglia in cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Taglia	0	1	2	3	4	5

INDICAZIONI:

- Lombaggini.
- Sciatalgie (uso continuo).
- Lombalgie (uso intermittente durante le attività quotidiane).

PER INDOSSARE L'ORTESI:

- Oltre alla misura della circonferenza, è necessaria una prova preliminare per un corretto adattamento ed un'appropriata compressione del posizionamento dell'ortesi.
- La cintura va indossata sotto gli abiti o sopra la biancheria intima.
- Il posizionamento si effettua centrando le stecche dorsali rispetto alla colonna vertebrale.
- Il logo Gibaud deve trovarsi sul lato destro.
- Adattare il bloccaggio in funzione dell'intensità dolorosa e dell'attività.

CONTRO-INDICAZIONI E LIMITI DI UTILIZZO:

- Prolasso pelvico.
- Gravidanza.
- Magrezza estrema.
- Problemi respiratori.

PRECAUZIONI DI IMPIEGO:

- Svezzamento graduale con eventuale associazione di riabilitazione funzionale.
- Protezione adeguata in caso di lesioni cutanee.

RACCOMANDAZIONI:

Oltre alla misura della circonferenza, è necessaria una prova preliminare per un corretto adattamento ed un'appropriata compressione del posizionamento dell'ortesi.

TAGLIA:

Misurare il girovita in cm e fare riferimento alla tabella taglie seguente. La misura deve essere effettuata due dita sopra alle creste iliache. Se la circonferenza dei fianchi supera di 10 cm il girovita (a livello dell'ombelico), come riferimento per la misurazione prendere la circonferenza fianchi.

CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE:

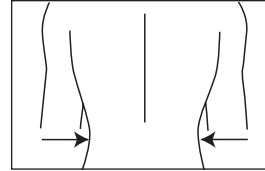
- Conservare la cintura al riparo da fonti di calore eccessive.
- Lavaggio a mano o in lavatrice a 30 °C. Asciugare in orizzontale, lontano da fonti di calore eccessive (come radiatori, asciugabiancheria).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[NL]



Het nemen van de maat : omtrek in cm

LOMBOGIB® UNDERWEAR

Bij twijfel over de indicaties of het gebruik van dit product, vraag uw arts en/of degene die de orthese heeft verstrekt (orthopedisch instrumentmaker, orthopeed).



6532/6655

EIGENSCHAPPEN:

- Gepatenteerd monolaag-weefsel Aeralis is bijzonder zacht en sterk ademend, om gemakkelijk te dragen op de huid zelf (therapievrouw).
- Beugels in V-vorm concentreren de werking op de risicozone (lumbosacrale overgang).
- Nieuwe generatie astrakan, zonder overdreven geluid, voor gegarandeerde discretie.

INDICATIES:

- Spit.
- Ischias (continu dragen).
- Lendenpijn (periodiek dragen tijdens algemene dagelijkse levensverrichtingen).

AANLEGGEN:

- Naast het opnemen van de maat moet de band ook worden gepast om er zeker van te zijn dat ze past en goed kan worden aangelegd.
- De band wordt gedragen onder de kleding of over het ondergoed.
- Bij het aanleggen moeten de rugbeugels aan weerszijden van de wervelkolom komen.
- Het Gibaud-logo komt aan de rechterkant.
- Pas de strakheid van de band aan, afhankelijk van de pijn en de activiteit.

CONTRA-INDICATIES EN GEBRUIKSBEPERKINGEN:

- Prolaps.
- Zwangerschap.
- Extreme magerheid.
- Ademhalingsproblemen.

VOORZORGSMAATREGELEN:

- Geleidelijk ontwennen, eventueel in combinatie met functionele revalidatie.
- De juiste bescherming in geval van huidwonden.

AANBEVELINGEN:

Naast het opnemen van de maat moet de band ook worden gepast om er zeker van te zijn dat ze past en goed kan worden aangelegd.

MAAT:

Meet de taillebreedte op in cm en raadpleeg de onderstaande maattabel. De maat moet op twee vingers boven de zitbeenknobbels opgenomen worden. Als de heupbreedte 10 cm meer bedraagt dan de taillebreedte (ter hoogte van de navel), moet u de heupbreedte als referentiemaat gebruiken.

BEWAREN EN ONDERHOUD:

- Bewaar de band uit de buurt van warmtebronnen. Ergonomische vingeroening om de plaatsing te vergemakkelijken.
- Met de hand wassen of in de wasmachine op 30 °C. Plat laten drogen (niet op een warme plek zoals bijvoorbeeld bij een radiator of in de wasdroger).



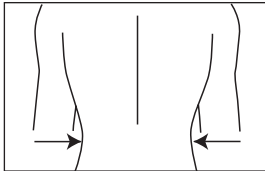
Hoogte in cm : 26						
Tailleomtrek in cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Maat	0	1	2	3	4	5



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[ES]



Toma de medidas : contorno en cm

LOMBOGIB® UNDERWEAR

En caso de duda sobre la forma de aplicación y utilización de este producto sanitario, consulte a su médico u/o profesional médico, farmacéutico, ortesista u ortopeda.



6532/6655

PROPIEDADES:

- Tejido monopaca patentado Aeralis, que ofrece una gran suavidad y respirabilidad para lograr una adaptación similar a la de la propia piel.
- Ballenas en forma de V que concentran la acción en la zona de riesgo (chamela lumbosacra).
- Espacios ergonómicos para los dedos que facilitan la colocación.

Altura en cm : 26						
Contorno de cintura en cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Talla	0	1	2	3	4	5

INDICACIONES:

- Lumbago.
- Ciática (uso continuo).
- Lumbalgia (utilización intermitente durante actividades de vida cotidiana).

COLOCACIÓN:

- Además de la toma de medidas, es necesaria una prueba para la adaptación correcta y conforme, y para una buena comprensión de la forma de colocación.
- La faja deberá colocarse sobre las prendas de vestir o sobre una prenda interior.
- Para colocarla, es preciso centrar las ballenas dorsales a ambos lados de la columna vertebral.
- El logotipo de Gibaud debe quedar colocado en el lado derecho.
- Adapte el ajuste en función de la intensidad del dolor y de la actividad que vaya a realizar.

CONTRAINDICACIONES Y RESTRICCIONES DE USO:

- Prolapso pélvico.
- Embarazo.
- Delgadez extrema.
- Problemas respiratorios.

PRECAUCIONES DE USO:

- Retirada progresiva, asociada eventualmente a una reeducación funcional.
- Protección adecuada en caso de lesiones cutáneas.

RECOMENDACIONES:

Además de la toma de medidas, es necesaria una prueba para la adaptación correcta y conforme, y para una buena comprensión de la forma de colocación.

TALLA:

Mida la cintura en cm y consulte la tabla de tallas siguiente. La medición debe realizarse dos dedos por encima de las crestas ilíacas. Si la circunferencia de las caderas mide 10 cm más que la cintura (a nivel del ombligo), tome la medida de la circunferencia de las caderas como referencia para la medición.

CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO:

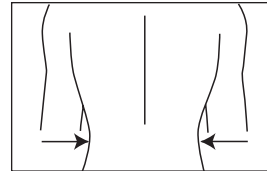
- Conserve la faja alejada de fuentes de calor excesivo.
- Lavado a mano o a máquina a 30°C. Seque la faja extendida, alejada de fuentes de calor excesivo (ni radiadores ni secadoras).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS

[GR]



Μέτρηση : ακριβής περιφέρεια

ZΩΝΗ ΜΕΣΗΣ LOMBOGIB® UNDERWEAR

Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής και χρήσης του παρόντος ιατρικού βοηθήματος, παρακαλούμε μη διστάσετε να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας και/ή φυσικοθεραπευτή, το φαρμακοποιό, ή τον ορθοπεδικό σας.



6532/6655

ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ:

- Ύφασμα μονής στρώσης που έχει κατοχυρωθεί με το δίπλωμα ευρεσιτεχνίας Aeralis, προσφέρει απαλότητα και επιτρέπει στο δέρμα να αναπνέει. Έτσι το φοράτε χωρίς την παραμικρή ενόχληση (καλύτερη συμμόρφωση).
- Το σύστημα μπανέλας σε σχήμα V επικεντρώνει τη δράση στην επιρρεπή περιοχή (οσφυοϊερά άρθρωση).
- Εργονομικά περάσματα για τα δάχτυλα που διευκολύνουν την τοποθέτηση.



Ύψος σε cm : 26						
Περιμέτρος μέσης σε cm	70-80	80-90	90-100	100-110	110-125	125-140
Μέγεθος	0	1	2	3	4	5

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:

- Λοιμπάγχο.
- Ισχυαλγία (συνεχής χρήση της ζώνης).
- οσφυαλγία (διακεκομμένη χρήση κατά τις εργασίες της καθημερινότητας).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ:

- Εκτός από τη μέτρηση, είναι απαραίτητη η δοκιμή για τη σωστή εφαρμογή και την εμπέδωση της τοποθέτησης του προϊόντος.
- Η ζώνη φοριέται κάτω από τα ρούχα ή πάνω από τα εσώρουχα.
- Τοποθετείτε τη ζώνη προσέχοντας να κεντράρετε το σύστημα μπανέλας της πλάτης εκατέρωθεν της σπονδυλικής στήλης.
- Το Λογότυπο Gibaud πρέπει να βρεθεί στη δεξιά πλευρά.
- Σφίγγετε κατά βούληση ανάλογα με την ένταση του πόνου και τη δραστηριότητα.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:

- Πρόπτωση πέλδου.
- Κύηση.
- Υπερβολικά αδύνατος σωματότυπος.
- Αναπνευστικά προβλήματα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:

- Σταδιακή παύση χρήσης σε ενδεχόμενο συνδυασμό με λειτουργική αποκατάσταση.
- Απαραίτητη η κατάλληλη προστασία για τις περιπτώσεις δερματικών κακώσεων.

ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:

- Πέραν από τη μέτρηση, για τη σωστή προσαρμογή και την πλήρη κατανόηση της τοποθέτησης είναι απαραίτητη η δοκιμή.

ΜΕΓΕΘΟΣ:

Μετρήστε την περιφέρεια της μέσης σε εκατοστά και ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα για τα μεγέθη. Η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται δύο δάχτυλα κάτω από τη λαγόνια ακρολοφία. Αν η περιφέρεια του ισχίου είναι 10 εκατοστά πάνω από τη μέση (κάτω από τον αφαλό), χρησιμοποιήστε το ισχίο ως σημείο αναφοράς για τη μέτρηση.

ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

- Φυλάξτε την ζώνη μακριά από πηγές υπερβολικής ζέσης.
- Πλύσιμο στο χέρι ή στο πλυντήριο στους 30°C.